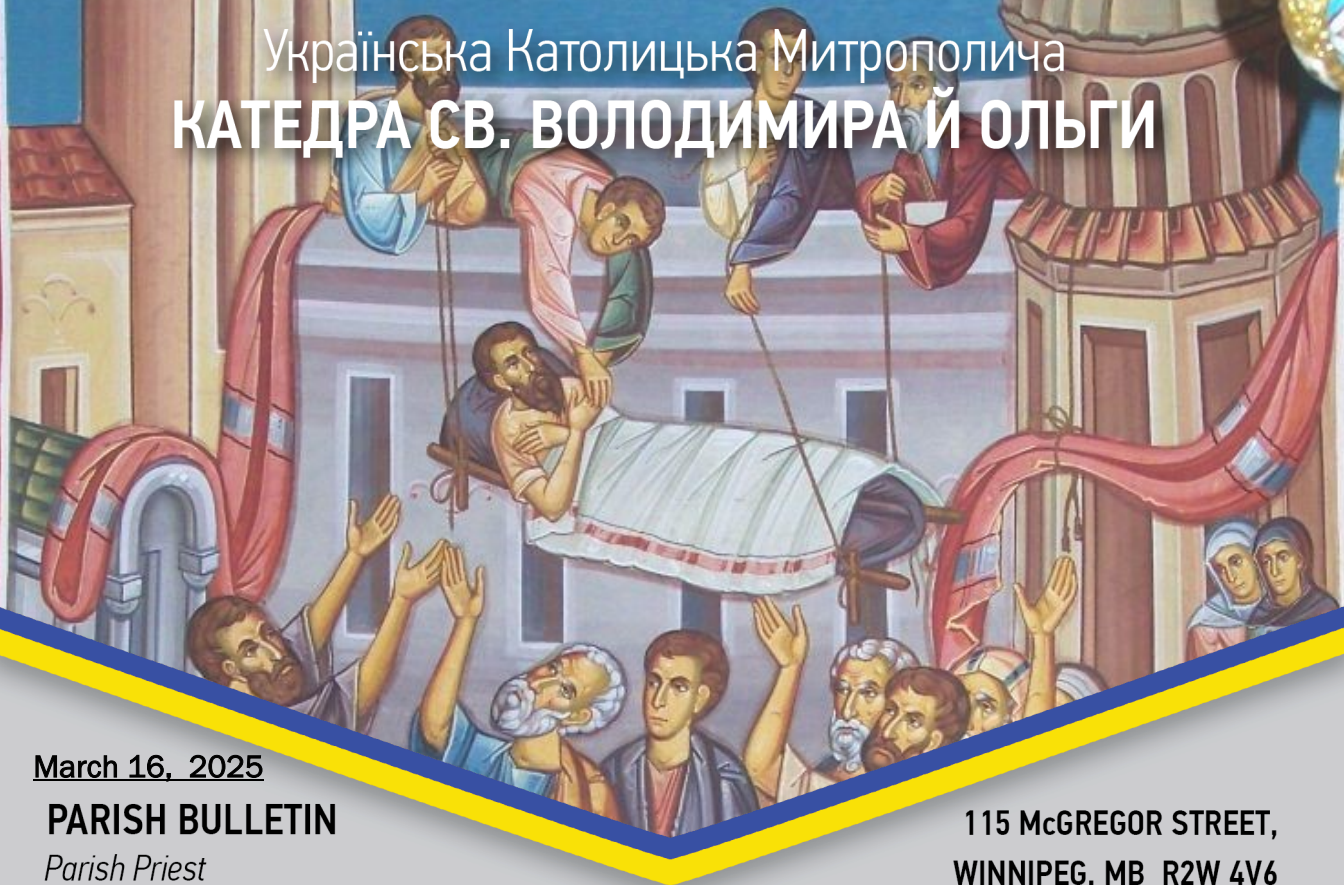


Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



March 16, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Якщо говорити про Великий Піст, як про шлях до воскресіння, то ми пройшли вже третину цієї дороги. За нами два тижні Великого Посту. Піст—це найперше час коли ми стараємося приділити більше уваги нашій душі, молитві, духовному читанню, тобто нашим відносинам з Богом. Це не означає, що наш звичний ритм життя має кардинально змінитися, але важливо хоча б у якійсь мірі по-іншому пережити цей період церковного календаря. Наприклад, до приватних молитов долучити молитву Св. Євфрема і робити доземні поклони. Крім неділі, попробуймо знайти час і хоча б раз серед тижня прийти до храму на Великопосне богослужіння. Важливо читати Святе Письмо, скажімо старозавітню книгу Приповідок. Дуже важливо у пості зробити бодай одне значне діло милосердя, відмовивши собі у чомусь. Коли відчуваємо роздратованість, образу або гнів чи інші негативні емоції - попробуймо їх усвідомити і промовчати. Не менш важливо зауважити, коли приходять спокуса нарікати або осуджувати, свідомо стриматися від цього. Так піст стане часом духовного перезавантаження і наповнення Божим духом. Час посту колись у давнину був часом приготування до Хрещення. Готувалися ті, що повірили, кому друзі, знайомі розповіли про Ісуса і привели до церкви. Вони ставали їхніми хресними, приводили у піст на навчання катехизму і потім супроводжували новоохрещених на початках їхнього життя у християнській громаді. Тепер серед наших знайомих є багато охрещених, але дуже мало людей практикує свою віру. Великим ділом милосердя буде, коли ми приведемо когось до храму, заохотимо приступити до Сповіді, поділимося з ними своїм досвідом віри і тим, як Бог діє у нашому житті. До цього нас спонукає євангельська розповідь цієї неділі.

о. Ігор

As we continue our journey through the Great Lent, we have already passed the two-week mark - one third of the way toward the celebration of the Resurrection. First of all the Lent should be a time to care for a soul: to pray more deeply, to read the Bible and other spiritual books, and to nurture our relationship with God. This doesn't mean we must completely change our daily routines, but it invites us to live this liturgical season with greater intentionality. We can begin by adding the Prayer of St. Ephrem to our daily prayers, along with prostrations. Beyond attending Sunday Liturgy, let us try to participate in at least one weekday Lenten service. Reading Scripture daily—such as the Book of Proverbs—is another powerful way to open our hearts to God's wisdom. Equally it is important to practice the good deeds. Lent calls us to offer concrete acts of charity, perhaps by giving something up in order to help someone in need. Also when we feel irritation, anger, or judgment rising within us, let us pause, reflect, and respond with silence and patience. Historically, the Great Lent was a time of preparation for Baptism. Converts were introduced to Christian faith by friends and sponsors, entered into the life of the Church during this sacred season. Today, while there are many around us are baptized, only a few actively live their faith. It can be a profound act of witness to invite someone to the church, encourage them to go to Confession, or simply share how God is working in our own life. This Sunday's Gospel reminds us: our faith is not meant to be kept to ourselves. Let this Lent be a time of spiritual renewal not only for us, but also for those whom God places on our path.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 16 березня до 23 березня, 2025

Schedule of Liturgies from March 16 to March 23, 2025

Неділя <i>Sunday, 16</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я з нагоди дня народження мами Стефанії та за здоров'я сестри Катерини від Міри і Йосифа Демко /Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners
Понеділок <i>Monday, 17</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Господнє Благословення для Роми, Василя, Віри, Тараса, Христини, Ірини, Олеся, Миколи, Любомири, Дениса, Марка, Данила, Марії, Ольги, Віталія, Марії і всієї родини / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 18</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій у 5 річницю смерті Omelan Wozniak від сина—Roman Wozniak / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 19</i>	9:00 a.m. Літургія напередосвячених дарів/ Divine Liturgy 12:00 p.m. Похорон Миколи Каштий 7:00 p.m. ХРЕСНА ДОРОГА
Четвер <i>Thursday, 20</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я дітей і внуків від родини Чемеринських
П'ятниця <i>Friday, 21</i>	9:00 a.m. Парастас (Сорокаусти) Parastas 7:00 p.m. Літургія напередосвячених дарів. 1-а Місійна наука /The Liturgy of the Presanctified Gifts.
Субота <i>Saturday, 22</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх від віку спочилих. / Divine Liturgy. 6:00 p.m. Свята Літургія за здоров'я. 2-а Місійна наука, Таїнство Оливопомазання / (СПОВІДЬ ВІД 5 ДО 8 ВЕЧОРА)
Неділя <i>Sunday, 23</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян. 3-а Місійна наука / Divine Liturgy for all parishioners. 11:00 a.m. Свята Літургія. 3-я Місійна наука /Divine Liturgy.

Посвідки про пожертви за 2024 рік вже готові і їх можна взяти при виході з храму
Donation tax receipts for 2024 are ready and you can taken it in the back of the church.



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$5568.00

Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$350– з нагоди дня народження мами
Стефанії від Міри і Йосифа Демко

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
зазначити це на конверті.

Парафіяльний Великодній Ярмарок

Квітна неділя, 13 квітня 11:00 ам-
2:00рм: Паски, бурячки з хрінном,
домашня випічка /Homemade cookies
and cakes, Великодній декор. Просимо
парафіян приготувати якусь страву чи
спекти щось і скласти, як свою
пожертву для парафії. Також будемо
вдячні за поширення інформації та
волонтерство перед і під час ярмарку.

**Просимо підтримати нашу парафію і
наших братів та сестер в Україні.**

У третій тиждень (п'ятниця, субота, неділя) Великого посту 21-23 у нашій парафії будемо мати Великопосну місію та сповідь. Тема місії: "Пресвята Трійця як приклад християнського життя". Місію буде проводити о. Іван Джур ЗНІ з монастиря св. Йосипа.

During the third weekend of the Great Fast (March 21-23), our parish will hold a Lenten Mission with the Sacraments of Healing - Confession and Anointment of the Sick. Mission Theme: "The Holy Trinity as an Icon of the Christian Life." The mission will be led by Fr. Ivan Dzhur, CSsR from St. Joseph's Monastery.

РОЗПОРЯДОК МІСІЇ:

П'ятниця 21 березня 7 вечора: Сповідь, Літургія напередосвячених дарів, 1-а наука

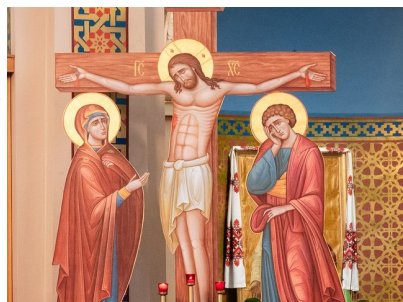
Субота 22 березня 5-8 вечора: сповідь (буде більше священників), 6- вечора Свята літургія, друга наука і таїнство оливопомазання хворих. **7:30** Спілкування місіонера з молоддю.

Неділя 23 березня: 3-я наука під час двох святих літургій



З Божою допомогою нам вдалося придбати для нашого храму Голготу — іконічне зображення розп'яття Ісуса Христа на хресті, поруч якого стоїть Його Пресвята Мати та святий апостол Йоан. Блаженніший Святослав освятив цю Голготу минулої неділі. Хто бажає скласти свої пожертви, щоби покрити витрати за написання ікон, пересилання і покупки матеріалів на виготовлення Голготи, просимо вказати це на конверті. Загальна вартість проекту становить 4000 доларів. Всі роботи, пов'язані з виготовленням Голготи тут на місці, виконані нашими парафіянами безкоштовно!

With God's help, we have the Golgotha for our church— an iconic depiction of the crucifixion of Jesus Christ, with His Most Holy Mother and the Holy Apostle John standing from both sides. For those who wish to contribute towards covering the costs of icon paintings, shipping, and materials for the creation of the Golgotha, please indicate this on your donation envelope. The total cost of the project is \$4,000.



РІЧНІ ПАРАФІАЛЬНІ ЗБОРИ Відповідно до нашого парафіяльного статуту щороку в березні ми маємо річні парафіяльні збори. Це є час коли парафіяльна Рада, зокрема голови комітетів звітують про діяльність у минулому році. Фінансовий комітет представляє звіт про прибутки і витрати парафії. Ревізійна комісія переглянувши рахунки і книги подає свій висновок. На зборах обирають нову парафіяльну раду, яка допомагає священнику провадити у ведені пастирських, господарських та фінансових парафії. **РІЧНІ ПАРАФІАЛЬНІ ЗБОРИ ВІДБУДУТЬСЯ У НЕДІЛЮ 30 БЕРЕЗНЯ О 1:00 ПООБІДІ.**

ANNUAL PARISH MEETING According to our parish By-laws , we hold our annual parish meeting every March. This is a time when the Parish Council, particularly the heads of committees, report on activities from the past year. The Financial Committee presents a report on the parish's income and expenses, while the Audit Commission, after reviewing the accounts and records, provides its conclusions. During the meeting, a new Parish Council is elected to assist the priest in overseeing the pastoral, administrative, and financial matters of the parish. **ANNUAL PARISH MEETING WILL BE HELD ON SUNDAY, MARCH 30TH AT 1:00**

Від номінаційної комісії: Готуючись до річних загальних зборів, запланованих на 30 березня 2025 р., номінаційний комітет запрошує зацікавлених парафіян, готових послужити для добра парафії приєднатися до парафіяльної ради на наступний термін. Також просимо теперішніх членів Парафіяльної Ради які бажають продовжувати служити в Раді зголоситися і вказати служіння яке Ви бажаєте виконувати. Будь ласка, зв'яжіться з отцем Ігорем, Ярославом Чубенком (голова комісії) або в парафіяльну канцелярію, вказавши своє ім'я та прізвище не пізніше 21 березня 2025 року.

From the Nominating Committee: In preparation for the Annual General meeting scheduled for March 30, 2025, the Nominating Committee is in process of seeking parishioners that would be interested in joining Parish Council for the upcoming term. In addition, current Parish Council members are asked to indicate their intentions of continuing to serve on Council and choice of position to be considered. Please contact Father Ihor, Yaroslav Chubenko (Nomination Chairperson), or the Parish Office in submitting your name no later than March 21, 2025.

ЛУКЖ при кафедрі Св. Володимира і Ольги висловлює щиро подяку всім, хто долучився до Різдвяних подій ліги.

Ми щиро вдячні всім, хто прийняв колядників від ліги, брав участь у Різдвяному обіді та склав пожертву. Ваша жертвовність дала нам можливість підтримати Фонд Андрія Квятковського в Україні і допомогти нашим братам у потребі.

UCWL of Sts. Volodymyr and Olha invites to their Spring Tea

April 6, 2025 1 pm our Cathedral Hall

ЛУКЖ при кафедрі Святих Володимира і Ольги запрошує на Весняний Чайок 6 квітня 2025 року в 1 годині дня в катедральному залі

Квитки можна придбати при вході в катедру



УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
Верховний Архієпископ Києво-Галицький

Київ,
Вих. ВА 25/057-31
12 березня 2025 року Божого

Всесвітлішому отцю
Ігореві Шведу,
пароху катедрального храму святих
Володимира і Ольги в Вінніпезі
Rev. Shor Shved
115 McGregor Street
Winnipeg, MB, R2W 5J7 Canada

Слава Ісусу Христу!

Всесвітліший Отче!

Із Божою поміччю повернувшись після тривалої поїздки землями Америки до Києва, пишу до Вас цього листа, щоб подякувати Вам насамперед за свідчення Слова Божого для наших вірних, а також за щедрий дар любові – 7750 (сім тисяч сімсот п'ятдесят) канадських доларів, який Ви склали разом із Вашими парафіянами. Сердечно Вам дякую!

Важко повірити, що у XXI столітті, в еру новітніх технологій, може відбуватися така руйнівна, жорстока війна. Наш український народ переживає моменти тяжких випробовувань лише тому, що загарбник просто захотів стерти нашу націю з лиця землі. Такі трагедії вже не вперше відбуваються в нашій історії. Проте з Божою допомогою ми їх переживали, і я вірю, що й тепер зможемо це зробити. Господь завжди на боці тих, хто страждає.

Ще раз дякую Вам і Вашим парафіянам за пожертву. Поки що не можу сказати, кому передам кошти, але Бог скерує мене і вони обов'язково знайдуть свого потребуючого адресата.

Хай Господь Бог віддячить вам сторицею, обдаровуючи вас своєю благодаттю. Хай сповнює ваші серця любов'ю і надією. А як завдаток цього, уділяю вам своє архипастирське благословення.

Благословення Господнє на вас!



Святослав
† СВЯТОСЛАВ

*Події у громаді міста і на інших парафіях
Events in the community and in other parishes*

Lenten Reflection Hosted by St. Nicholas Ukrainian Catholic Women's League Theme—“Walking a Sacred Path with Jesus”. Retreat Presenter—Sister Patricia Lacey, SSMI **Saturday, April 05, 2025** at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church—737 Bannerman Avenue (at Arlington Street). Registration at 8:30 am. Cost \$5.00.

Lenten Mission—The way to salvation with Fr. Dr. Yuriy Sakvuk—April 3, 4, 5, 6 2025 at St. Basil the Great Ukrainian Catholic church (202 Harcourt Str.)

Join us for Ukrainian Park Catholic Children's Camp 2025: HOPE! The first week of camp is June 29 - July 5 for ages 6 to 11. The second week is July 6 - 12 for ages 12 to 16. Cost is \$450/week. Registration opens March 1st at archeparchy.ca under Ministries/Children's Camp. Interested in being a staff member or volunteer? Contact Sophia Korban, Camp Administrator, at 204-979-5924. We are also looking for new team members! Our staff and volunteers include assistant directors, lifeguards, counselors, counselors in training, adult volunteers, and a nurse/medic. Applications are accepted from February to April. See Camp Job Descriptions here: www.archeparchy.ca (Ministries/Children's Camp).

Follow us on Facebook and Instagram: @ukrparcamp. **Більше інформації про цей табір є на нашій та архиєпархіяльній Фейсбук сторінці.**

Knights of Columbus Fr. Shyshkowich Council #8925 is celebrating 40 Years of Service and hosting **3 Friday Fish Fries** at St Joseph's Ukrainian Catholic Church—250 Jefferson Ave, Winnipeg on March 28, April 4 and 11 at 4:30 pm - 6:30 pm. Please attend and support this community event!

Knights of Columbus St. Anne Council #1055 is inviting to **LENTEN FRIDAYS Fish Fry. DINNERS STARTING AT \$15** include Fries or Perogies, Creamy Coleslaw, complimentary Beverages & Dessert. Also Available Take-Outs and UCWLC Bake Items for Sale. At St. Anne Ukrainian Catholic Church Hall 35 Marcie Street (off Gilmore Avenue) Mar 21, 28 & Apr 4, 11 from 3:30pm - 7pm, last orders 6:30pm.

Join us for Easter Bake Sale! April 12, 2025—9:30 a.m.—12:00 p.m. at St. Basil the Great Ukrainian Catholic Church (202 Harcourt str). Authentic Ukrainian Foods and bakings: perogies, savories, cabbage rolls, sausage, paska, easter bakings.

Holy Eucharist UCWLC Spring Craft and Ukrainian Food Sale (perogies, perishke and cabbage rolls) will be held on Saturday, April 5, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave., Winnipeg, MB from 10:00 am - 3:00 pm. Admission: Adults - \$1.00; Children are free. Cash only. A great way to shop Canadian and support local.

Screening of "Us, our pets, and the war" Показ фільму "Ми, наші улюбленці та війна" **On March 15th at 18:00**, in Winnipeg, at 820 Burrows Ave (lower hall of the St Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral), we will have a special screening of Anton Ptushkin's film that tells the story of how the war has changed the lives of people and their beloved pets. Don't miss this important and emotional event! Entry by donation!



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



📍 396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.